



教育部职业教育与成人教育司推荐教材
中等职业学校护理专业教学用书

Vocational Education

English

职业英语系列

——护理英语

中等职业学校职业英语教材编写组 编



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



教育部职业教育与成人教育司推荐教材
中等职业学校护理专业教学用书

Vocational Education

职业英语系列

——护理英语

中等职业学校职业英语教材编写组 编

刘占荣 主编

陈咏 张晓明 副主编

刘玲 史作政 审稿



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

护理英语 / 中等职业学校职业英语教材编写组编.
北京: 高等教育出版社, 2005.7 (2009重印)
(职业英语系列)
ISBN 978-7-04-017478-6

I. 护... II. 中... III. 护理学—英语—专业学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第065122号

策划编辑	梁 玫	责任编辑	徐群森	封面设计	王凌波
责任绘图	程 烁	版式设计	孙 伟	责任校对	徐群森
责任印制	毛斯璐				

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街4号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100120	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landaco.com
印 刷	北京宏伟双华印刷有限公司		http://www.landaco.com.cn
		畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	787×1092 1/16	版 次	2005年7月第1版
印 张	22.75	印 次	2009年1月第4次印刷
字 数	510 000	定 价	25.80元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 17478-00

前 言

《职业英语系列——护理英语》为教育部职业教育与成人教育司推荐的国家技能型紧缺人才培养培训工程系列教材之一,是根据教育部制定的“中等职业学校和五年制高职护理专业领域技能型紧缺人才培养培训指导方案”和职业学校护理英语的教学现状编写的。它既符合新时期医疗市场护理行业的社会需求,也符合国家对护理行业专业人员的整体规划目标。

21世纪健康需求的变化要求护理人员不仅要有良好的生物医学和护理学方面的知识,还要有足够的人文和社会科学方面的知识。随着我国市场经济的不断繁荣发展、国际交流与合作的日益增加、以及社会文化等领域的进一步开放,国际护理行业的发展动态、职业培训以及对护理专业从业人员的需求已经对我国护理专业教育体系产生了一定的影响。护理专业人员对英语的需求正在与日俱增。

《职业英语系列——护理英语》以提高护理专业学生英语实际交际能力为宗旨,坚持贯彻中等职业学校学生的培养目标“以就业为导向,以能力为本位”的理念,以及教育部“护理专业领域技能型紧缺人才培养培训工程”所确定的“科学定位,培养高技能人才”和“以服务为宗旨,以就业为导向”的基本原则,通过模拟场景的创设,真实地道的语言,培养学生在护理工作中运用英语进行沟通的基本能力。

《职业英语系列——护理英语》的教学对象是中等职业学校护理专业学生及对护理英语有兴趣的医疗卫生人员,或者具有同等和以上英语水平的自学者。

《职业英语系列——护理英语》通过护理人员在护理过程中与病人、病人家属、医生等沟通的一系列对话、故事或片段,构架一座护理与英语听说课程的桥梁,培养护理专业学生英语实际运用的能力,为进一步学习和提高英语水平打下良好的英语听说技能基础,也在一定程度上增加学生的就业竞争力,拓宽就业机会,更好地实现个人发展的意义和价值。

《职业英语系列——护理英语》包括18个单元,建议分两个学期使用。单元的基本教学内容、教学功能以及教学建议如下:

● Leading-in

单元预览功能。通过表格的内容概览本单元的主要语言功能、语法结构和典型例句。一方面,可以帮助学生初步了解本单元的基本教学内容,另一方面,便于学生复习时把握单元学习内容,进一步巩固和加深所学内容。

此部分的看图说话训练是一个热身(warming up)活动,紧密结合本单元的话题,激发学生联想已有的相关知识,为学习本单元的内容做准备。

● Basic Tasks

单元基本教学内容,是所有学生必须学习的部分,也是所有学生必须达到的基本教学要求。

基本教学任务分3部分,原则上是本单元主题的3个核心分话题,都是护理过程中最常见的场景或情境。每部分包括3~4个教学任务。学生只有完成了这些基本教学任务才能达到上述“指导方案”所提出的基本要求。

● Supplementary Tasks

单元补充教学内容,具体教学过程中可以根据学生水平适当选择进行教学。本部分是为那些



学有余力的学生设计的。

这部分一般包括3个教学任务,涉及的内容可能是前面3个小场景的综合再现,也可能是某几个场景的扩展或延伸。练习的难度可能比基本教学内容适当增加一些,但跨度并不是很大。

● Language Focus

语言集中训练,是对本单元出现的主要语法、词汇所进行的综合训练。包括3至4个主要针对本单元话题的词汇以及所涉及到的语法方面的练习。

● 轻松一刻

一则与医疗过程相关的幽默或笑话,学习之余,为学生提供一个放松的环境。

《职业英语系列——护理英语》设计特色:

1. 在语言技能培训方面,突出护理情境中的英语听说训练,强调语言交际的真实性、交互性和时代感。

2. 在语言教学理念上,一方面通过大量情景对话或片段提供相当量的语言输入(input),为学生营造一定的语言环境;另一方面,强调学生语言输出(output)的重要性,要求学生做到听说有机结合,“做中得学”(learning by doing)。

3. 针对教材使用范围广、学生差异大的特点,教材在设计上采用“基于任务”的教学方法(task-based methodology),教学内容以一系列教学任务(tasks)的形式展现给学生。教学任务分两类:基本任务和补充任务。为了达到“指导方案”所提出的基本要求,所有学生必须完成基本任务;补充任务是为那些学有余力的学生进一步提高自己的英语实践能力而设计的。

4. 以中心人物(护理人员、病人、病人家属、医生)为对话交流主体,贯穿护理工作过程,再现护理场景中的语言交际片段或故事,作为元语言学习素材。语言情景真实地道,便于激发学生学习的积极性。

5. 以护理过程和语言功能(language functions)为双重主线安排教学内容,将语法内容分散到教学任务活动中。语法知识、词汇知识、话题、以及文化背景紧密结合、融为一体。

6. 选材力求突出职业性,会话练习紧密结合护理职业过程,坚持学以致用原则。

7. 练习活动中出现的词汇一般编排在其出现位置的右边,顺序排列。汉语释义只提供出现时语境中的含义。这样有利于学生将大量的生词分批处理,逐个消化吸收。书末还附了全书的词汇表,以供师生查阅。

8. 采用简洁明了的英文,准确地说明要求学生所做的具体活动。汉语提示起到画龙点睛的作用。汉语说明编排在其出现位置的右边,顺序排列。

9. 练习形式多样,不拘一格。图文并茂,增加趣味性。

本书由中央广播电视大学刘占荣担任主编,广州市教育局教学研究室陈咏和广州卫生学校张晓明担任副主编,参加编写的还有曾海苹、朱金江、焦莉萍、罗渝、岑慧红。本书由北京大学医学部刘玲、北京卫生学校史作政担任审稿;本书在编写过程中,曾在北京卫生学校试用,广州市教育局教学研究室和广州卫生学校对本教材编写工作给予了大力支持。再此一并表示感谢。

由于编者水平有限,编写时间仓促,书中错误之处,敬请读者批评指正。

编者

2005年4月

Contents

Unit 1	Receiving Patients	1
Unit 2	At the Registration Office	17
Unit 3	Enquiring About the Illness	31
Unit 4	Telephone Appointment	45
Unit 5	At the Emergency Room	61
Unit 6	Monitoring Body Temperature	73
Unit 7	Physical Examination	87
Unit 8	At the Drug Store	101
Unit 9	About Hospitalization	117
Unit 10	Pre- and Post-operative Care	133
Unit 11	Understanding Patients	147
Unit 12	Emergency Rescue	161
Unit 13	Maternity Care	175
Unit 14	Intensive Care	191
Unit 15	Community Health Nursing	207
Unit 16	Psychiatric Nursing.....	221
Unit 17	TCM Health Care.....	237
Unit 18	Nursing Process	255
Vocabulary	273
Tapescript	289

Unit 1

Receiving Patients



主题/功能

与人打招呼

语法/结构

一般招呼用语

例句

Good morning / afternoon, etc.

Can I help you? What can I do for you?

Is there anything I can do for you?

询问情况

一般疑问句

Have you registered for ...?

特殊疑问句

Where should I put my own clothes?

would like

I'd like to make a registration.

问路/指路

Could you tell me

Could you tell me how to get to the In-Patient Department?

where / how...?

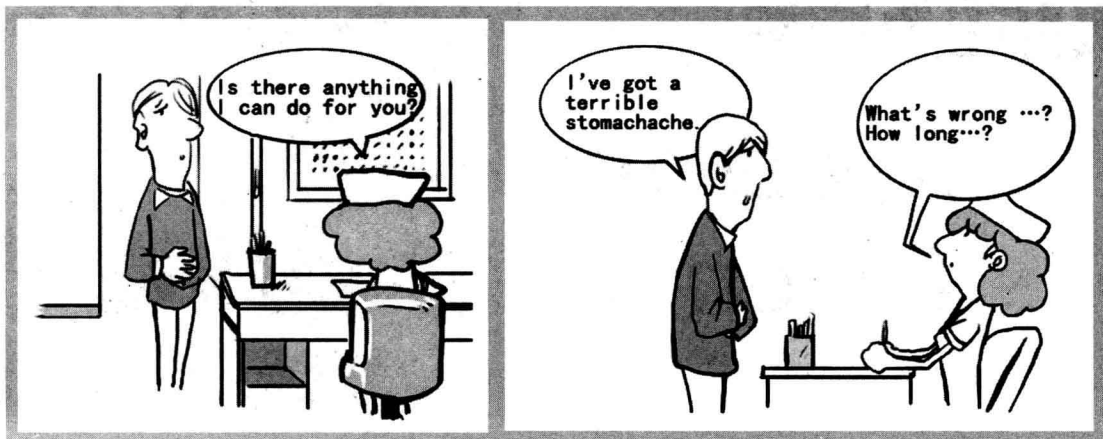
Could you tell me where I can get the tooth filled?

介词

Turn right on Ankang Road at the first crossing.



Lead-in



- 1 Work in pairs. Describe the pictures to each other. You may think of questions like "Why is the man in the place?" "What's wrong with him?"

两人讨论，看图说话。

- 2 Work in small groups. Each student tells a story of his or her own about the last time he or she was ill. Other students may ask questions afterwards. Then the whole class may decide whose story is the most moving one.

小组练习，讲述患病经历。



Mr Zhang has not been feeling well for several days. He comes to the hospital for treatment. A receptionist is receiving him.



Basic Tasks

Part 1

Greeting Patients



Mr Zhang comes to the reception desk. The receptionist is greeting him.



Task 1

- Listen to the conversations. Write down the greetings in the following table.

听对话，写出其中的招呼用语。

Conversations	Greetings
1	
2	
3	

- ▷ check-up 体检
- ▷ Registration Office 挂号处
- ▷ Department of Internal Medicine 内科

- Work in pairs. How do people greet each other in the following places: in a department store, in a restaurant, in the air ticket office, in the emergency room, etc.?

两人讨论。

Useful Patterns

Other ways of greeting a patient:

- ☞ Hello, is there anything I can do for you?
- ☞ Good morning, what seems to be bothering you?
- ☞ Good morning, what's worrying you?
- ☞ Good morning, what's up with you?
- ☞ Good afternoon, what's wrong with you?
- ☞ Good afternoon, what seems to be the matter?
- ☞ Good afternoon, what's brought you along?



Task 2

Look at the picture. The receptionist is helping Mr Zhang.

- In pairs, describe what is happening in the picture. And work out a possible dialogue between the two people.
- Listen to the conversation and compare your description with your partner's.

看图说话。

听录音，比较对话内容。



Task 3

In each of the following pictures, the receptionist is receiving the patient. Work in pairs.

- Describe what is wrong with each patient.
- Work out a conversation for each picture and role-play it.

看图说话，描述病情。

根据图片编写对话。



- ▶ a runny nose 流鼻涕
- ▶ chest pain 胸痛
- ▶ sore throat 嗓子痛
- ▶ pain and swelling in joint 关节肿痛



Task 4

- Work in pairs. Practise the following conversation.
- Make similar conversations using the prompts in the box.

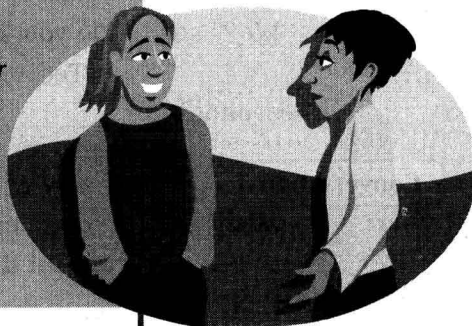
两人练习对话。

根据所给提示编写对话。

Receptionist: *Good morning, what can I do for you?*

Mr Zhang: *Well, I have got a rash all over my body. It itches badly.*

Receptionist: *I think you should see a dermatologist. Please go over there to make a registration.*



- A) Good morning, could you tell me what your complaint is? / this fractured leg / hurts terribly / a surgeon
- B) Good afternoon, what's your trouble? / a fever / makes me feel listless / a physician
- C) How do you do? Is there anything I can do for you? / a bad tooth / is killing me / a dentist

- ▶ rash 皮疹
- ▶ itch 痒
- ▶ dermatologist 皮肤科医生
- ▶ complaint 疾病、病痛
- ▶ fractured leg 腿部骨折
- ▶ surgeon 外科医生
- ▶ listless 无精打采的
- ▶ physician 内科医生
- ▶ dentist 牙医

Part 2

Asking for and Giving Directions



Mr Zhang is asking the receptionist for directions.



Task 5

- Listen to the following conversations. Then complete the conversations and match each of them with the appropriate picture.

听对话，将其补充完整。
并将对话与图片搭配。



Conversation 1

Mr Zhang: _____

Receptionist: OK. It's on the first floor. Go straight and you'll see the sign.

Conversation 2

Mr Zhang: Do you know where the Department of Pediatrics is?

Receptionist: _____

Conversation 3

Mr Zhang: Excuse me, could you tell me where I can get the tooth filled?

Receptionist: _____

Conversation 4

Mr Zhang: _____

Receptionist: Well, walk along Ruyi Road. Turn right on Ankang Road at the first crossing. Stay on Ankang Road until you find the In-Patient Department on your left. You can't miss it.

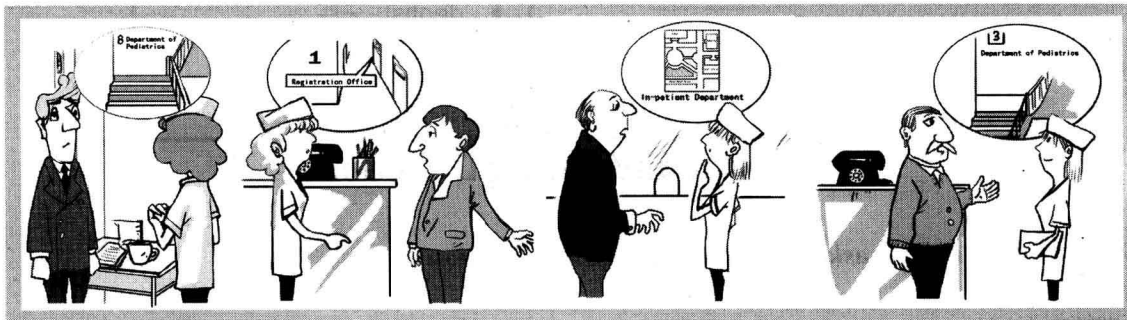
Department of Pediatrics 儿科

Department of Dentistry 牙科

crossing 十字路口

In-Patient

Department 住院部



Useful Patterns

Other ways to ask for directions:

- Where is ..., please?
- What's the best way to get to...?



- ☞ Which way is...?
- ☞ Do you happen to know where I can get an X-ray?
- ☞ What road is...on?

To give directions, you can say:

- ☞ Go straight down this road.
- ☞ Follow this road. Keep going for three blocks.
- ☞ Turn left...
- ☞ Make a left...
- ☞ Take a left...
- ☞ When you come to..., turn left.



Task 6

- ☐ Listen to the conversation, and in pairs, practise similar conversations with the information in the box and any actual hospital you are familiar with.

听对话，小组训练。

Department of Obstetrics and Gynecology 妇产科

Department of Urology 泌尿科

Department of Ophthalmology 眼科

Department of Dentistry 牙科

Department of Neurology 神经科

Department of Physiotherapy 理疗科

consult 咨询

Department
of Surgery 外科

- Mr Zhang: Excuse me, can you tell me where the consulting room of the *Department of Internal Medicine* is?
- Receptionist: Just over there.
- Mr Zhang: How far is it?
- Receptionist: It's not far, just near here.
- Mr Zhang: Would you please tell me in detail?
- Receptionist: Go ahead about 20 metres from here. It's next to the consulting room of the Department of Surgery.
- Mr Zhang: Thanks a lot.

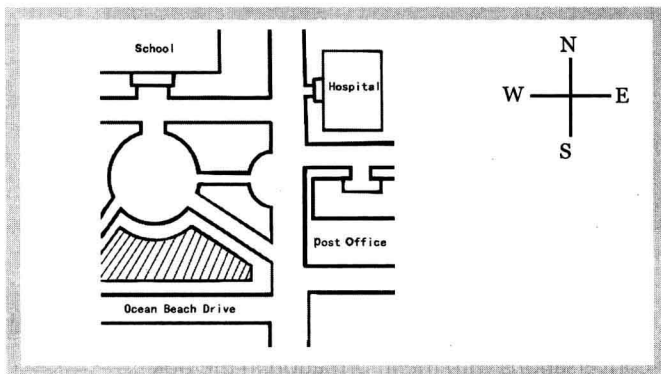




Task 7

- Look at the map. You are now on Ocean Beach Drive. A stranger is asking you for the way to the hospital. Give him / her the directions.

看图说话，描述方位。



Part 3

Receiving Patients



Mr Zhang is in the waiting room. A nurse is receiving him.



Task 8

- Listen to the conversation and fill in the missing words.
- Practise similar conversations using the information in the following form.

听对话填空。

根据表格中的信息练习对话。

appointment

预约

bother

烦扰，打扰

Nurse: Good morning. _____ 1 _____ the Department of Internal Medicine?

Mr Zhang: Yes, I have. My appointment is for 8:50.

Nurse: _____ 2 _____ ?





Mr Zhang: I've got a bad stomach.

Nurse: Please wait a moment over there. It's only 8:30 now. You may go in _____ 3 _____.

Mr Zhang: Thank you very much.





A Waiting List		
Name	Arrival Time	Chief Complaints
 Zhang Xin	8:15	a bad cough
Li Xiaohui 	8:23	diarrhea (腹泻)
 Hu Kai	8:40	a temperature
Liu Wenbin 	8:46	a blocked nose (鼻塞)



Task 9

Mr Zhang has to be hospitalized. Now a nurse is helping him with the admission procedures. Listen to their conversation and answer the questions.

1. What daily articles should Mr Zhang bring?
2. What can he do if he wants to call the doctor?
3. What are the visiting hours?
4. How about the meals the hospital serves?
5. When are the ward rounds?

听对话回答问题。

- ▶ admission procedures 住院手续
- ▶ admission office 住院处
- ▶ outpatient 门诊病人
- ▶ hospital pajamas 病号服
- ▶ scared 害怕的
- ▶ daily articles 日常用品
- ▶ Muslim 穆斯林
- ▶ ward rounds (医生) 查房



Task 10

A nurse is announcing the rules of the wards to Mr Zhang. Listen to her and write T for true and F for false for each statement.

- _____ 1. The patients are supposed to get up at 7 every morning.
- _____ 2. The patients may go out for a walk after breakfast.
- _____ 3. The ward rounds and treatment start at 8:30 a.m.
- _____ 4. The patients should not stay up later than 9:30 p.m.
- _____ 5. The physicians-in-charge are on duty round the clock.
- _____ 6. The patients can press the button of the bell if they need the nurse's help.

听对话，判断正误。



- ▶ take a nap 小睡
- ▶ stay up 熬夜
- ▶ on duty 值班
- ▶ round the clock 全天
- ▶ physician-in-charge 主治医生



Supplementary Tasks

Mr Zhang has not been feeling well recently. He now goes to hospital. At the reception desk, a nurse is asking about his illness.

Task 11

- Work in pairs. Make up a conversation according to the given information.

一病人失眠两天，来到医院接待处询问内科在哪里，接待护士跟他打招呼，并告诉他方位。



Task 12

- A receptionist is receiving Mr Zhang. Listen to their conversation and answer the following questions.
 1. What is the trouble with Mr Zhang?
 2. When did it start?
 3. What will the receptionist do with Mr Zhang?

听对话回答问题。

Retell what you heard in the dialogue in your own words. You may start like this:

复述对话。

Mr Zhang has not been feeling well recently. He now goes to hospital to see the doctor. At the reception desk, a nurse is asking about his illness...

Task 13

- Work in small groups. Create a story using the information in the pictures. Then report to the whole class.

小组活动。

根据图片内容编写对话。



Language Focus

Task 14

- Study the meaning of the words and expressions in the box. What is the Chinese of each of them?
- Then act them out in small groups. Other students may decide if the acting is very close or not, and why so.

词汇学习。

模仿练习。

a sore throat:

a painful throat usually from cold

nausea:

a feeling of sickness and desire to throw up the contents of the stomach

trauma:

a damage to the mind caused by the body having been wounded, or by a sudden shock or terrible experience

chill:

an illness marked by coldness and shaking of body

a sprained ankle:

a damage to the ankle caused by sudden twisting

injection:

an act of putting liquid into someone with a special needle

drowsiness:

a state of being sleepy

